



Libros de la 1900

Guamán Poma, Felipe

Rodrigo Cárnovas nació en Concepción en 1952. Licenciado en Literatura en la Universidad de Chile y doctorado en Literatura Hispánica en la Universidad de Texas, ha publicado «Literatura chilena y experiencia autoritaria» (Flacso, 1986) y, junto a Miguel Ancochea, «Antología de la poesía religiosa chilena» (UC, 1989). Se desempeña como profesor de la Universidad Católica, colaborando en diversas revistas chilenas y extranjeras.

Este ensayo, publicado a un año del cumplimiento de los 500 años del llamado Descubrimiento de América, se inscribe en el marco de la revisión general del tema del encuentro entre dos mundos y las distintas maneras en que se produjo. Se reflexiona aquí sobre las características de la crónica indígena peruana intentando rescatar para nuestra época la figura de Guamán Poma y la existencia de su Primera Crónica y Buen Gobierno (1615), de la cual nadie supo durante los 300 años que estuvo perdida para el conocimiento de la humanidad. La investigación de Cárnovas se hizo sobre la base del material recopilado por él mismo en *The John Carter Brown University Library*.

Según el autor, la obra de Guamán Poma de Ayala «está concebida como un libro del mundo (una Biblia andina), que programa al Sujeto, el Tiempo y el Espacio, desde una letra sagrada, donde dibujos y trazos escritos se mezclan formando una sola unidad de sentido».

Bajo el alero teórico de Roland Barthes (sicoanálisis de la cultura) y del espacio existencial de la literatura y la vida, el investigador revisita las diferentes lecturas posibles del texto nativista, hispánico y semiótico, optando por la interpretación última, que orientará sus aproximaciones al texto enfatizando el carácter indígena de la crónica y su carácter signico, lugar en donde

la Censura y la Autocensura. Censura original (social) dada en la condición indígena del autor, y Autocensura, que radica en la voluntaria obligación de escribir una obra en lengua castellana y dirigida a la Corona real, que nada tienen que ver con el quechua y el orden ancestral del Tawantinsuyu. En este ensayo, Cárnovas se propone, además, estudiar la intrincada relación que se da entre escritura, religión y etnicidad dentro de la crónica, tomando en cuenta ámbitos culturales contrapuestos como por ejemplo, el

de las lenguas quechua y castellana, en donde la primera actúa en el texto resguardando la identidad andina y, la segunda, se usa como instrumento y escenario para el desarrollo de un libro ejemplo de cristianismo. También se observan las oposiciones de oralidad y escritura, cristianismo versus idolatría, y desde el punto de vista de la conciencia de identidad andina, la oposición extranjeros versus nativos. Una vez aclarados éstos y otros puntos, se hace más clara la intención final del acto escritural de Poma de

Ayala: adueñarse y hacer uso en beneficio de su pueblo, con destreza y probidad, del máximo poder espiritual que posee la cultura dominante: el cristianismo, volviéndolo en contra del mismísimo orden establecido y persiguiendo, ante todo, validar la experiencia del indígena como sujeto marginado, desde el lenguaje y la cultura del otro.

Desarrollado con precisión y minuciosidad y en un lenguaje propio del análisis literario, mas no por ello ininteligible, este documento será del gusto de quienes se interesan en las manifestaciones del ser indígena americano y en el paradójico fenómeno de la transcendencia de su cultura a través del uso de la palabra castellana, que al lado de la espada, fue el otro instrumento de poder con que América fue conquistada.

María Reyes Castro *

GUAMAN POMA, FELIPE



Guamán Poma, Felipe [artículo] María Reyes Castro.

Libros y documentos

AUTORÍA

Reyes Castro, María

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Guamán Poma, Felipe [artículo] María Reyes Castro. II.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile